



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวันที่	๒๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีสาธารณสุข กลุ่มจี ๒๐ เห็นชอบในการร่วมมือเพื่อต่อสู้กับการดื้อยาปฏิชีวนะ		

กรุงเบอร์ลิน : รัฐมนตรีสาธารณสุขกลุ่มประเทศเศรษฐกิจขนาดใหญ่ จี ๒๐ ได้พบกันในการประชุมครั้งแรกเมื่อวันเสาร์ที่ผ่านมา และเห็นชอบที่จะร่วมมือในการทำงานเพื่อจัดการปัญหาต่าง ๆ เช่น อัตราการเพิ่มขึ้นของการดื้อยาปฏิชีวนะ นอกจากนี้ ยังเป็นการเริ่มดำเนินการตามแผนปฏิบัติการแห่งชาติภายในสิ้นปี ๒๕๖๑

สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเจ้าภาพจัดการประชุมผู้นำกลุ่มจี ๒๐ ในปีนี้ ได้ระบุว่าเป็น “การพัฒนาที่สำคัญ” ที่ทุกประเทศเห็นพ้องต้องกันในการให้ความสำคัญต่อปัญหาเรื่องการจ่ายยาปฏิชีวนะ และจะร่วมกันทำงานเพื่อแก้ไขปัญหานี้ เนื่องจากในปัจจุบันทั่วโลกกำลังเผชิญกับโรคติดเชื้อที่ลุกลามและแพร่กระจายอย่างรวดเร็วในอดีตที่ผ่านมา สมาชิกทั้ง ๒๐ ประเทศ จึงให้คำมั่นในการเสริมสร้างระบบสาธารณสุขให้เข้มแข็งขึ้น อีกทั้ง เพิ่มประสิทธิภาพในการรับมือการแพร่ระบาดและความเสี่ยงด้านสุขภาพอื่น ๆ

ในแถลงการณ์ได้ระบุว่า “ประเด็นด้านสาธารณสุขได้ถูกบรรจุไว้ในวาระการประชุมของกลุ่มจี ๒๐ และชาติสมาชิกได้ให้การรับรองต่อบทบาท เพื่อสร้างความเข้มแข็งในการสนับสนุนด้านการเมืองต่อโครงการที่ดำเนินอยู่ รวมไปถึงการทำงานร่วมกันในการให้ความสำคัญด้านเศรษฐกิจที่เกี่ยวข้องกับปัญหาด้านสาธารณสุขในระดับโลก”

ผลการประชุมจะถูกนำเสนอในการประชุมผู้นำจี ๒๐ ที่จะจัดขึ้น ณ เมืองฮัมบูร์ก ในเดือนกรกฎาคม ค.ศ. นี้

ในขณะที่ยาปฏิชีวนะได้ถูกนำมาใช้ในการรักษาอาการติดเชื้อแบคทีเรียหลาย ๆ ชนิด ซึ่งในอดีตทำให้เกิดการเสียชีวิต แต่การจ่ายยาที่เกินขนาดทำให้เชื้อแบคทีเรียมีวิวัฒนาการและเกิดการดื้อยาได้

รายงานสหภาพยุโรประบุว่า เมื่อปีที่ผ่านมาพบเชื้อแบคทีเรียดื้อยาชนิดใหม่ ทำให้เกิดการเสียชีวิตมากกว่า ๒๕,๐๐๐ ราย เฉพาะในชาติสมาชิก ๒๘ ประเทศ

สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้ให้เหตุผลว่า ถึงแม้การเจรจาพูดคุยในเรื่องดังกล่าวจะช่วยให้สาธารณสุขชนตระหนักต่อปัญหาที่เกิดขึ้น กลุ่มชาติสมาชิกทั้ง ๒๐ ประเทศ ยังคงมีความเห็นพ้องในการสนับสนุนเพื่อเพิ่มโอกาสการเข้าถึงยาราคาถูกสำหรับประเทศที่ยากจน

ที่มาของข่าว :	http://www.channelnewsasia.com/news/world/g20-health-ministers-agree-to-tackle-antibiotics-resistance-8868188
วันที่พิมพ์ :	๒๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจดีประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๗/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

World

G20 health ministers agree to tackle antibiotics resistance

Health ministers of the G20 leading economies, meeting for the first time on Saturday, agreed to work together to tackle issues such as a growing resistance to antibiotics and to start implementing national action plans by the end of 2018.

BERLIN: Health ministers of the G20 leading economies, meeting for the first time on Saturday, agreed to work together to tackle issues such as a growing resistance to antibiotics and to start implementing national action plans by the end of 2018.

Germany, which holds the G20 presidency this year, said it was an "important breakthrough" that all nations had agreed to address the problem and work towards obligatory prescriptions for antibiotics.

Saying that globalisation caused infectious diseases to spread more quickly than previously, the 20 nations also pledged to strengthen health systems and improve their ability to react to pandemics and other health risks.

"By putting global health on the agenda of the G20 we affirm our role in strengthening the political support for existing initiatives and working to address the economic aspects of global health issues," the communique said.

The results of the meeting will feed into a G20 leaders' summit in Hamburg in July.

While the discovery of antibiotics has provided cures for many bacterial infections that had previously been lethal, over-prescription has led to the evolution of resistance strains of many bacteria.

An EU report last year found that newly resistant strains of bacteria were responsible for more than 25,000 deaths a year in the 28-member bloc alone.

Germany has argued that even having a discussion about it will help raise public awareness about the problem. The G20 also said they agreed to help improve access to affordable medicine in poorer countries.

(Reporting by Gernot Heller; Writing by Madeline Chambers; Editing by Alison Williams)

Source: Reuters

Read more at <http://www.channelnewsasia.com/news/world/g20-health-ministers-agree-to-tackle-antibiotics-resistance-8868188>